

Stations of the Cross Via Crucis



Woodcut prints © Margaret Adams Parker
Used with Permission

Holy Family Episcopal Church
La Iglesia de la Sagrada Familia
5038 Hyland Avenue
San Jose, CA 95127
www.holyfamilysj.org

Concerning the Service

The devotion known as the Way of the Cross is an adaptation to local usage of a custom widely observed by pilgrims to Jerusalem: the offering of prayer at a series of places in that city traditionally associated with our Lord's passion and death.

The number of stations, which at first varied widely, finally became fixed at fourteen. Of these, eight are based directly on events recorded in the Gospels. The remaining six (numbers 3, 4, 6, 7, 9, and 13) are based on inferences from the Gospel account or from pious legend. If desired, these six stations may be omitted.

The form which follows is appropriate either as a public service or as a private devotion, particularly on the Fridays of Lent, but it should not displace the Proper Liturgy of Good Friday.

Traditionally, the stations are made before a series of plain wooden crosses placed along the walls of the church or in some other convenient place.

With each cross there is sometimes associated a pictorial representation of the event being commemorated.

The hymn *Stabat Mater* ("At the cross her vigil keeping" *Hymnal 1982*, 158) has frequently been associated with this service, but is not an integral part of it. Selected stanzas of this hymn may appropriately be sung at the entrance of the ministers, and (after the opening devotions before the Altar) as the procession approaches the first station.

In the form which follows, the Trisagion ("Holy God") is the chant recommended as the procession goes from station to station.

Alternatively, the Trisagion may be used to conclude each station, and stanzas of appropriate hymns sung as the procession moves. It is appropriate that all present take part in the procession.

The presider at the service, whether clerical or lay, customarily leads the opening versicle at each station and reads the concluding Collect. The Readings (and the versicles which follow) are appropriately assigned to other persons

Lo concerniente al rito

La devoción conocida como el Vía Crucis es una adaptación al uso local de una costumbre ampliamente observada por los peregrinos que iban a Jerusalén: el ofrecimiento de oraciones en una serie de lugares de esa ciudad que se asociaban tradicionalmente con la pasión y muerte de nuestro Señor.

El número de las estaciones, que en un principio varió mucho, terminó por fijarse en catorce. De estas, ocho se basan directamente en eventos que registran los evangelios. Las otras seis (la 3, la 4, la 6, la 7, la 9 y la 13) se basan en inferencias del relato evangélico o provienen de leyendas piadosas. Si se desea, estas seis estaciones pueden omitirse.

La forma que sigue es adecuada tanto para un rito público como para una devoción privada, en particular los viernes de Cuaresma, pero no debe desplazar a la liturgia propia del Viernes Santo.

Tradicionalmente, las estaciones se hacen ante una serie de simples cruces de madera adosadas a lo largo de las paredes de la iglesia o en algún otro lugar conveniente. Con cada cruz a veces se asocia una representación pictórica del evento que se conmemora.

El himno *Stabat Mater* («Estaba de pie la madre») con frecuencia se ha asociado con este rito, pero no es parte integrante de él. Algunas estrofas escogidas de este himno pueden cantarse en el momento en que entran los ministros, y (luego de las devociones de apertura ante el altar) mientras la procesión se acerca a la primera estación.

En la forma que sigue, el *Trisagio* («Santo Dios») es el canto que se recomienda mientras la procesión transita de una estación a otra.

Alternativamente, el *Trisagio* puede usarse para concluir cada estación, y cantar estrofas de algunos himnos idóneos mientras la procesión marcha. Es apropiado que todos los presentes participen en la procesión.

Es costumbre que quien preside el rito, ya sea clérigo o laico, dirija el versículo introductorio de cada estación y lea la colecta final. Las lecturas (y los versículos que siguen) suelen asignarse a otras personas.

The Way of the Cross

A hymn or other song may be sung during the entrance of the ministers.

Opening Devotions

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Presider and People

Our Father, who art in heaven,
thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Give us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
deliver us from evil.

Our Father in heaven, hallowed be
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread. And for-
give us our sins as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial, but
and deliver us from evil.

V. We will glory in the cross of our Lord Jesus Christ:
R. In whom is our salvation, our life and resurrection.

Let us pray. *(Silence)*

Assist us mercifully with your help, O Lord God of our salvation, that we may enter with joy upon the contemplation of those mighty acts, whereby you have given us life and immortality; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The procession goes to the First Station

El Vía Crucis

Puede cantarse un himno u otro canto a la entrada de los ministros.

Devociones de apertura

En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. *Amén.*

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Presidente y pueblo:

Padre nuestro, que estás en el cielos,
santificado sea tu Nombre,
venga tu Reino,
hágase tu voluntad,
así en la tierra como en el cielos.
El pan nuestro de cada día, dánosle hoy.
Y perdónanos nuestras deudas,
así como nosotros perdonamos
a nuestros deudores.
Y no nos dejes caer en la tentación
mas líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
y el poder
y la gloria,
por siempre jamás. Amén.

V. Nos gloriamos en la cruz de nuestro Señor Jesucristo:
R. En quien está nuestra salvación, nuestra vida y resurrección.

Oremos. *(Silencio)*

Asístenos misericordiosamente con tu ayuda, oh Señor Dios de nuestra salvación, para que entremos con gozo en la contemplación de esos portentosos actos, por medio de los cuales nos has dado vida e inmortalidad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La procesión se dirige a la primera estación.

First Station

Jesus is condemned to death

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

As soon as it was morning, the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation; and they bound Jesus and led him away and delivered him to Pilate. And they all condemned him and said, "He deserves to die." When Pilate heard these words, he brought Jesus out and sat down on the judgment seat at a place called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha. Then he handed Jesus over to them to be crucified.

V. God did not spare his own Son:

R. But delivered him up for us all.

Let us pray. *(Silence)*

Almighty God, whose most dear Son went not up to glory but first he suffered pain, and entered not into glory before he was crucified: Mercifully grant that we, walking in the way of the cross, may find it none other than the way of life and peace; through Jesus Christ your Son our Lord. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Primera estación

Jesús es condenado a muerte

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Muy de mañana, los principales sacerdotes, con los ancianos y los escribas y todo el concilio, celebraron consejo, y llevaron atado a Jesús y lo entregaron a Pilato. Y todos lo condenaban diciendo, «merece morir». Cuando Pilato oyó estas palabras, llevó fuera a Jesús y se sentó en el tribunal en un lugar llamado el Enlosado, pero en hebreo Gábata. Entonces les entregó a Jesús para ser crucificado.

V. Dios no se reservó a su propio Hijo:

R. Sino que lo entregó por todos nosotros.

Oremos. *(Silencio)*

Dios todopoderoso, cuyo amadísimo Hijo no ascendió al gozo de tu presencia sin antes padecer, y no entró en la gloria sin antes ser crucificado, concede misericordiosamente que nosotros, andando por la vía de la cruz, podamos encontrar nada menos que el camino de la vida y de la paz; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Second Station

Jesus takes up his Cross

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

Jesus went out, bearing his own cross, to the place called the place of a skull, which is called in Hebrew, Golgotha. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered. Like a lamb he was led to the slaughter; and like a sheep that before its shearers is mute, so he opened not his mouth. Worthy is the Lamb who was slain, to receive power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing.

V. The Lord has laid on him the iniquity of us all:

R. For the transgression of my people was he stricken.

Let us pray. *(Silence)*

Almighty God, whose beloved Son willingly endured the agony and shame of the cross for our redemption: Give us courage to take up our cross and follow him; who lives and reigns for ever and ever. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*

Segunda estación

Jesús toma su cruz

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Jesús salió, cargando su cruz, al lugar llamado de la Calavera, que en hebreo se llama Gólgota. Y aunque era Hijo, aprendió obediencia por lo que padeció. Como cordero fue llevado al matadero, y como oveja delante de sus trasquiladores, no abrió su boca. Digno es el Cordero que fue inmolado de recibir el poder, y las riquezas y la sabiduría y la fortaleza y el honor y la gloria y la alabanza.

V. El Señor ha llevado sobre él la iniquidad de todos nosotros:

R. Fue herido por las transgresiones de mi pueblo.

Oremos. *(Silencio)*

Dios todopoderoso, cuyo amadísimo Hijo padeció voluntariamente la agonía y la vergüenza de la cruz por nuestra redención, danos valor para tomar nuestra cruz y seguirle; quien vive y reina por los siglos de los siglos. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*



Third Station

Jesus falls the first time

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

Christ Jesus, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped; but emptied himself, taking the form of a servant, and was born in human likeness. And being found in human form he humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross. Therefore God has highly exalted him, and bestowed on him the name which is above every name. Come, let us bow down, and bend the knee, and kneel before the Lord our Maker, for he is the Lord our God.

V. Surely he has borne our griefs:

R. And carried our sorrows.

Let us pray. *(Silence)*

O God, you know us to be set in the midst of so many and great dangers, that by reason of the frailty of our nature we cannot always stand upright: Grant us such strength and protection as may support us in all dangers, and carry us through all temptations; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Tercera estación

Jesús cae por primera vez

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Cristo Jesús, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse; sino que despojó a sí mismo, tomando forma de siervo y nacido en semejanza humana. Y estando en forma humana se humilló a sí mismo y se hizo obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo cual Dios le exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre. Vengan, inclinémonos y doblemos la rodilla y postrémonos ante el Señor nuestro Hacedor, porque él es el Señor nuestro Dios.

V. Ciertamente él llevó nuestras aflicciones:

R. Y cargó nuestros dolores.

Oremos. *(Silencio)*

Oh Dios, tú sabes que estamos en medio de tantos y tan grandes peligros, que debido a la fragilidad de nuestra naturaleza no siempre podemos estar firmes. Concédenos la fuerza y protección para sostenernos en todo peligro y sobreponernos a toda tentación, por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Fourth Station

Jesus meets his afflicted mother

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

To what can I liken you, to what can I compare you, O daughter of Jerusalem? What likeness can I use to comfort you, O virgin daughter of Zion? For vast as the sea is your ruin. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. The Lord will be your everlasting light, and your days of mourning shall be ended.

V. A sword will pierce your own soul also:

R. And fill your heart with bitter pain.

Let us pray. *(Silence)*

O God, who willed that in the passion of your Son a sword of grief should pierce the soul of the Blessed Virgin Mary his mother: Mercifully grant that your Church, having shared with her in his passion, may be made worthy to share in the joys of his resurrection; who lives and reigns for ever and ever. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*

Cuarta estación

Jesús encuentra a su afligida madre

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

¿A quién te haré semejante, hija de Jerusalén? ¿A quién te compararé para consolarte, oh Virgen hija de Sión? Porque grande como el mar es tu quebranto. Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados. El Señor será tu luz eterna, y tus días de duelo terminarán.

V. Una espada traspasará también tu propia alma:

R. Y llenará tu corazón de amarga pena.

Oremos. *(Silencio)*

Oh Dios, que quisiste que en la pasión de tu Hijo una espada de dolor traspasara el alma de la Bendita Virgen María su madre. Concede misericordiosamente que tu Iglesia, habiendo participado con ella en su pasión, sea hecha digna de participar en el gozo de su resurrección; quien vive y reina por los siglos de los siglos. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*



Fifth Station

The Cross is laid on Simon of Cyrene

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

As they led Jesus away, they came upon a man of Cyrene, Simon by name, who was coming in from the country, and laid on him the cross to carry it behind Jesus. “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. Take my yoke upon you, and learn from me; for my yoke is easy, and my burden is light.”

V. Whoever does not bear his own cross and come after me:

R. Cannot be my disciple.

Let us pray. *(Silence)*

Heavenly Father, whose blessed Son came not to be served but to serve: Bless all who, following in his steps, give themselves to the service of others; that with wisdom, patience, and courage, they may minister in his Name to the suffering, the friendless, and the needy; for the love of him who laid down his life for us, your Son our Savior Jesus Christ. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Quinta estación

Simón de Cirene es obligado a cargar la cruz

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Mientras llevaban a Jesús, se encontraron a un hombre de Cirene, llamado Simón, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase detrás de Jesús. «Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo y tome su cruz y sígame. Lleven mi yugo sobre ustedes, y aprendan de mí; porque mi yugo es fácil y ligera mi carga».

V. El que no toma su cruz y viene en pos de mí:

R. No puede ser mi discípulo.

Oremos. *(Silencio)*

Padre celestial, cuyo bendito Hijo vino no para ser servido, sino para servir, bendice a todos los que, siguiendo sus pisadas, se entregan al servicio de los demás; que con sabiduría, paciencia y valor ministran en su Nombre a los que sufren, a los desamparados y necesitados; por el amor de aquél que dio su vida por nosotros, tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Sixth Station

A woman wipes the face of Jesus

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

We have seen him without beauty or majesty, with no looks to attract our eyes. He was despised and rejected by men; a man of sorrows, and acquainted with grief; and as one from whom men hide their faces, he was despised, and we esteemed him not. His appearance was so marred, beyond human semblance, and his form beyond that of the children of men. But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; upon him was the chastisement that made us whole, and with his stripes we are healed.

V. Restore us, O Lord God of hosts:

R. Show the light of your countenance, and we shall be saved.

Let us pray. *(Silence)*

O God, who before the passion of your only-begotten Son revealed his glory upon the holy mountain: Grant to us that we, beholding by faith the light of his countenance, may be strengthened to bear our cross, and be changed into his likeness from glory to glory; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Holy God,

Holy and Mighty, Holy Immortal

One, Have mercy upon us.

Sexta estación

Una mujer enjuga el rostro de Jesús

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lo hemos visto sin belleza ni majestad, sin apariencia que atraiga nuestros ojos. Fue despreciado y rechazado de los hombres; varón de dolores, experimentado en quebrantos, y como alguien de quien los hombres apartaron su rostro, fue despreciado y no lo estimamos. Su apariencia fue muy desfigurada, más allá de toda semblanza humana, y su figura ya no era la de los hijos de los hombres. Pero él herido fue por nuestras transgresiones, golpeado por nuestras iniquidades; el castigo de todos nosotros cayó sobre él y por sus llagas fuimos curados.

V. Restáuranos, oh Señor Dios de los Ejércitos:

R. Muestra la luz de tu rostro y seremos salvos.

Oremos. *(Silencio)*

Oh Dios, que antes de la pasión de tu Hijo unigénito revelaste su gloria en el monte santo, concédenos que, al contemplar por fe la luz de su rostro, seamos fortalecidos para llevar nuestra cruz y ser transformados a su imagen de gloria en gloria, por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Santo Dios,

Santo fuerte

Santo inmortal,

Ten piedad de nosotros.



Seventh Station

Jesus falls a second time

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

Surely, he has borne our griefs and carried our sorrows. All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all. He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth. For the transgression of my people was he stricken.

V. But as for me, I am a worm and no man:

R. Scorned by all and despised by the people.

Let us pray. *(Silence)*

Almighty and everliving God, in your tender love for the human race you sent your Son our Savior Jesus Christ to take upon him our nature, and to suffer death upon the cross, giving us the example of his great humility: Mercifully grant that we may walk in the way of his suffering, and also share in his resurrection; who lives and reigns for ever and ever. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Séptima estación

Jesús cae por segunda vez

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Ciertamente él llevó nuestras aflicciones y cargó con nuestros pesares. Todos fuimos como ovejas descarriadas; nos volvimos cada cual por su propio camino; y el Señor ha puesto sobre él la iniquidad de todos nosotros. Él fue oprimido y afligido, y sin embargo no abrió su boca. Fue herido por la transgresión de mi pueblo.

V. Pero en cuanto a mí, soy gusano y no hombre:

R. Escarnecido de todos y despreciado por el pueblo.

Oremos. *(Silencio)*

Dios todopoderoso y eterno, en tu tierno amor por el género humano enviaste a tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo a asumir nuestra naturaleza y a padecer muerte en la cruz, dándonos ejemplo de su gran humildad. Concede misericordiosamente que podamos andar por el camino de su sufrimiento y también compartir su resurrección; quien vive y reina por los siglos de los siglos. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Eighth Station

Jesus meets the women of Jerusalem

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

There followed after Jesus a great multitude of the people, and among them were women who bewailed and lamented him. But Jesus turning to them said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me, but weep for yourselves and for your children."

V. Those who sowed with tears:

R. Will reap with songs of joy.

Let us pray. *(Silence)*

Teach your Church, O Lord, to mourn the sins of which it is guilty, and to repent and forsake them; that, by your pardoning grace, the results of our iniquities may not be visited upon our children and our children's children; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Holy God,

Holy and Mighty, Holy Immortal

One, Have mercy upon us.

Octava estación

Jesús se encuentra con las mujeres de Jerusalén

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Y seguía a Jesús gran multitud del pueblo, y entre ellos había mujeres que lloraban y se lamentaban por él. Pero Jesús, dirigiéndose a ellas, les dijo: «Hijas de Jerusalén, no lloren por mí, sino por ustedes mismas y por sus hijos».

V. Los que sembraron con lágrimas:

R. Con regocijo segarán.

Oremos. *(Silencio)*

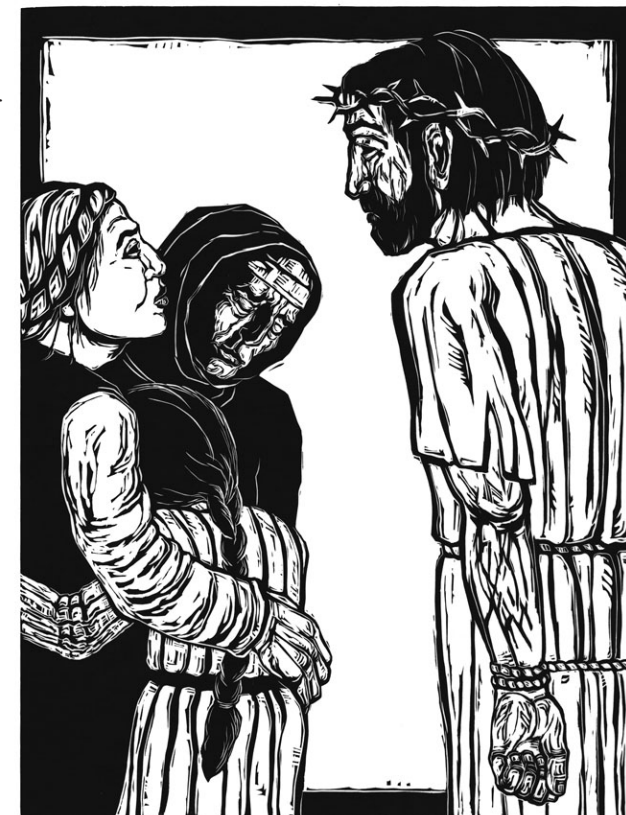
Enséñale a tu Iglesia, oh Señor, a lamentar los pecados de los que es culpable, y a arrepentirse y abandonarlos; de manera que, por medio de tu gracia salvífica, los resultados de nuestras iniquidades no recaigan sobre nuestros hijos ni sobre los hijos de nuestros hijos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Santo Dios,

Santo fuerte

Santo inmortal,

Ten piedad de nosotros.



Ninth Station

Jesus falls a third time

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

I am the man who has seen affliction under the rod of his wrath; he has driven and brought me into darkness without any light. He has besieged me and enveloped me with bitterness and tribulation; he has made me dwell in darkness like the dead of long ago. Though I call and cry for help, he shuts out my prayer. He has made my teeth grind on gravel, and made me cower in ashes. "Remember, O Lord, my affliction and bitterness, the wormwood and the gall!"

V. He was led like a lamb to the slaughter:

R. And like a sheep that before its shearers is mute, so he opened not his mouth.

Let us pray. *(Silence)*

O God, by the passion of your blessed Son you made an instrument of shameful death to be for us the means of life: Grant us so to glory in the cross of Christ, that we may gladly suffer shame and loss for the sake of your Son our Savior Jesus Christ. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Novena estación

Jesús cae por tercera vez

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Yo soy el hombre que ha visto la aflicción bajo la vara de su enojo; él me condujo y me llevó a las tinieblas sin luz. Él me asedió y me rodeó con amargura y tribulación; él me ha hecho habitar en oscuridad como los muertos de antaño. Aunque clamé y pedí ayuda a gritos, él fue sordo a mis súplicas. Él trituro mis dientes en cascajo y me cubrió de cenizas. «¡Acuérdate, oh Señor, de mi aflicción y mi amargura, del ajeno y la hiel!».

V. Como cordero fue llevado al matadero:

R. Y como oveja delante de sus trasquiladores, enmudeció y no abrió su boca.

Oremos. *(Silencio)*

Oh Dios, que por la pasión de tu bendito Hijo convertiste un instrumento de muerte vergonzosa en un medio de vida para nosotros, concédenos que de tal modo nos gloriemos en la cruz de Cristo, que podamos padecer, con alegría, vergüenza y privación por causa de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Tenth Station

Jesus is stripped of his garments

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

When they came to a place called Golgotha (which means the place of a skull), they offered him wine to drink, mingled with gall; but when he tasted it, he would not drink it. And they divided his garments among them by casting lots. This was to fulfill the scripture which says, "They divided my garments among them; they cast lots for my clothing."

V. They gave me gall to eat:

R. And when I was thirsty they gave me vinegar to drink.

Let us pray. *(Silence)*

Lord God, whose blessed Son our Savior gave his body to be whipped and his face to be spit upon: Give us grace to accept joyfully the sufferings of the present time, confident of the glory that shall be revealed; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*

Décima estación

Jesús es despojado de sus vestidos

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Cuando llegaron al lugar que se llama Gólgota (que significa lugar de La Calavera), le ofrecieron a beber vino mezclado con hiel; pero él, luego de haberlo probado, no quiso beberlo. Y se repartieron sus vestidos entre sí, echando suertes. Esto fue para que se cumpliera la Escritura que dice: «repartieron entre sí mis vestidos y sobre mi ropa echaron suertes».

V. Hiel me dieron a comer:

R. Y en mi sed me dieron a beber vinagre.

Oremos. *(Silencio)*

Señor Dios, cuyo bendito Hijo nuestro Salvador dio su cuerpo para ser azotado y su rostro para que lo escupieran, danos gracia para aceptar gozosamente los sufrimientos del presente, confiados en la gloria que será revelada; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*



Eleventh Station

Jesus is nailed to the Cross

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

When they came to the place which is called The Skull, there they crucified him; and with him they crucified two criminals, one on the right, the other on the left, and Jesus between them. And the scripture was fulfilled which says, "He was numbered with the transgressors."

V. They pierce my hands and my feet:

R. They stare and gloat over me.

Let us pray. *(Silence)*

Lord Jesus Christ, you stretched out your arms of love on the hard wood of the cross that everyone might come within the reach of your saving embrace: So clothe us in your Spirit that we, reaching forth our hands in love, may bring those who do not know you to the knowledge and love of you; for the honor of your Name. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Undécima estación

Jesús es clavado en la cruz

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Cuando llegaron al lugar que se llama La Calavera, lo crucificaron; y con él crucificaron a dos malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda, y a Jesús entre ellos. Y se cumplió así la Escritura que dice: «Y fue contado con los transgresores».

V. Horadaron mis manos y mis pies:

R. Me miran y se regodean.

Oremos. *(Silencio)*

Señor Jesucristo, que extendiste tus manos de amor sobre el duro madero de la cruz para que todos pudiéramos estar al alcance de tu abrazo salvífico, revístenos con tu Espíritu de tal manera que, extendiendo nuestras manos en amor, llevemos a los que no te conocen al conocimiento y amor tuyos; por el honor de tu Nombre. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Twelfth Station

Jesus dies on the Cross

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

When Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing near, he said to his mother, “Woman, behold your son!” Then he said to the disciple, “Behold your mother!” And when Jesus had received the vinegar, he said, “It is finished!” And then, crying with a loud voice, he said, “Father, into your hands I commend my spirit.” And he bowed his head, and handed over his spirit.

V. Christ for us became obedient unto death:

R. Even death on a cross.

Let us pray. *(Silence)*

O God, who for our redemption gave your only-begotten Son to the death of the cross, and by his glorious resurrection delivered us from the power of our enemy: Grant us so to die daily to sin, that we may evermore live with him in the joy of his resurrection; who lives and reigns now and for ever.
Amen.

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*

Duodécima estación

Jesús muere en la cruz

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Cuando Jesús vio a su madre y al discípulo a quien él amaba que se encontraba cerca, le dijo a su madre: «Mujer, he ahí a tu hijo». Y luego le dijo al discípulo, «He ahí a tu madre». Y cuando Jesús hubo tomado el vinagre, dijo: «Consumado es». Y luego, clamando a gran voz, dijo: «Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu» e inclinando la cabeza, dio el espíritu.

V. Por nosotros Cristo se hizo obediente hasta la muerte:

R. Y muerte de cruz.

Oremos. *(Silencio)*

Oh Dios, que por nuestra redención entregaste a tu único Hijo a la muerte de cruz, y que por su gloriosa resurrección nos libraste del poder de nuestro enemigo, concédenos morir diariamente al pecado, de tal manera que podamos vivir eternamente en el gozo de su resurrección; quien vive y reina ahora y por siempre. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*



Thirteenth Station

The body of Jesus is placed in the arms of his mother

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

All you who pass by, behold and see if there is any sorrow like my sorrow. My eyes are spent with weeping; my soul is in tumult; my heart is poured out in grief because of the downfall of my people. "Do not call me Naomi (which means Pleasant), call me Mara (which means Bitter); for the Almighty has dealt very bitterly with me."

V. Her tears run down her cheeks:

R. And she has none to comfort her.

Let us pray. *(Silence)*

Lord Jesus Christ, by your death you took away the sting of death: Grant to us your servants so to follow in faith where you have led the way, that we may at length fall asleep peacefully in you and wake up in your likeness; for your tender mercies' sake. *Amen.*

*Holy God,
Holy and Mighty, Holy Immortal
One, Have mercy upon us.*



Decimotercera estación

El cuerpo de Jesús es puesto en brazos de su madre

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Todos los que pasan, miren y vean si hay dolor como mi dolor. Mis ojos están exhaustos de llorar, agitada mi alma, mi corazón se derrama de dolor a causa del hundimiento de mi pueblo. «No me llamen Noemí (que significa placentera), llámenme Mara (que significa amarga) porque en grande amargura me ha puesto el Todopoderoso».

V. Sus lágrimas ruedan por sus mejillas:

R. Y no tiene a nadie que la consuele.

Oremos. *(Silencio)*

Señor Jesucristo, que por tu muerte quitaste el aguijón de la muerte, concédenos a nosotros tus siervos que de tal modo sigamos en la fe por donde tú nos has precedido, que al fin durmamos apaciblemente en ti y despertemos a tu semejanza; por amor de tus entrañables misericordias. *Amén.*

*Santo Dios,
Santo fuerte
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.*

Fourteenth Station

Jesus is laid in the tomb

We adore you, O Christ, and we bless you:

Because by your holy cross you have redeemed the world.

When it was evening, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who also was a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate ordered it to be given to him. And Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen shroud, and laid it in his own new tomb, which he had hewn in the rock; and he rolled a great stone to the door of the tomb.

V. You will not abandon me to the grave:

R. Nor let your holy One see corruption.

Let us pray. *(Silence)*

O God, your blessed Son was laid in a tomb in a garden, and rested on the Sabbath day: Grant that we who have been buried with him in the waters of baptism may find our perfect rest in his eternal and glorious kingdom; where he lives and reigns for ever and ever.

Amen.

Holy God,

Holy and Mighty, Holy Immortal

One, Have mercy upon us.

Decimocuarta estación

Jesús es sepultado

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos:

Que por tu santa cruz has redimido al mundo.

Al anochecer, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también fue discípulo de Jesús. Este fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato ordenó que se lo diesen. Y José tomó el cuerpo y lo envolvió en un sudario de lino limpio, y lo colocó en su sepulcro nuevo, que él había labrado en la roca; y rodó una gran piedra a la puerta del sepulcro.

V. No me abandonarás en la tumba:

R. Ni permitirás que tu Santo vea corrupción.

Oremos. *(Silencio)*

Oh Dios, tu bendito Hijo fue puesto en la tumba de un huerto, y descansó el día del sábado. Concede que habiendo sido sepultados con él en las aguas del Bautismo podamos encontrar nuestro perfecto descanso en su reino glorioso y eterno, donde él vive y reina por los siglos de los siglos. *Amén.*

Santo Dios,

Santo fuerte

Santo inmortal,

Ten piedad de nosotros.



Concluding Prayers before the Altar

Savior of the world, by your cross and precious blood you have redeemed us:

Save us, and help us, we humbly beseech you, O Lord.

Let us pray. *(Silence)*

We thank you, heavenly Father, that you have delivered us from the dominion of sin and death and brought us into the kingdom of your Son; and we pray that, as by his death he has recalled us to life, so by his love he may raise us to eternal joys; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

To Christ our Lord who loves us, and washed us in his own blood, and made us a kingdom of priests to serve his God and Father, to him be glory and dominion for ever and ever. *Amen.*

Oraciones finales ante el altar

Salvador del mundo, por tu cruz y tu preciosa sangre nos has redimido:
Sálvanos y ayúdanos, te suplicamos humildemente, oh Señor.

Oremos. *(Silencio)*

Te damos gracias, Padre celestial, que nos has librado del dominio del pecado y de la muerte y nos has traído al reino de tu Hijo; y te rogamos que, así como por su muerte él nos ha devuelto a la vida, su amor nos exalte a los gozos eternos; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

A Cristo nuestro Señor que nos ama y que nos lavó en su propia sangre y nos hizo un reino de sacerdotes para servir a su Dios y Padre, a él sea la gloria y el dominio por los siglos de los siglos. *Amén.*



To learn more about the Stations of the Cross - including their history and practice, see:

Praying the Stations of the Cross – Finding Hope in a Weary Land,
by Katherine Sonderegger & Margaret Adams Parker
(Eerdmans Publishing, 2019.)

Praying the Stations of the Cross also includes a liturgy with Margaret Adams Parker's woodcut prints, readings from Scripture, a contemporary prayer, and a theological reflection by Katherine Sonderegger for each Station.

Parker's copyright of these images is registered with the United States Copyright Office. The artist gives permission for free use of these images during the COVID-19 Pandemic. The images may not be altered in any way. For further information, contact the artist at info@margaretadamsparker.com

Suggested readings and responses from Scripture are included in the notes beneath each image. Worshippers are encouraged to add their own prayers for each Station.